KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e april 1985 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden en de regels voor het indienen van de herintegratiepremieaanvraag alsmede voor de toekenning en de uitbetaling van de herintegratiepremie", heeft de 25e april 1985 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 17 avril 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions et les modalités d'introduction de la demande, de l'octroi et du paiement de la prime de réinsertion", a donné le 25 avril 1985 l'avis suivant :

Het ontwerp bevat de uitvoerings- en toepassingsregelen van artikel 146 en volgende van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarbij wordt voorzien in de toekenning van een herintegratiepremie aan de vreemdeling die aan de visumverplichting is onderworpen en die sedert meer dan een jaar uitkeringsgerechtigde volledig werkloze is, op voorwaarde dat de bloed- en aanverwanten die met hem samenleven en te zijnen laste zijn hem vergezellen, hetzij naar zijn land van herkomst, hetzij naar een ander land, met uitzondering van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, Spanje en Portugal.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

Artikel 148 van de herstelwet van 22 januari 1985 bepaalt :

"Artikel 148.

De toekenning van de herintegratiepremie maakt de arbeids- en verblijfsvergunning van de begunstigde van de premie en de bloed- en aanverwanten bedoeld in artikel 146, § 1, ongeldig".

.../...

Bij die tekst, die in nagenoeg dezelfde bewoordingen onder artikel 131 van het desbetreffende ontwerp van wet was voorgelegd, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies van 24 oktober 1984 opgemerkt wat volgt :

> "Uit de bepaling van artikel 131, zoals zij in het ontwerp is gesteld, zou afgeleid kunnen worden dat zodra de beslissingen tot toekenning van de premie is genomen, de begunstigde en de bloed- en aanverwanten die met hem samenleven, onmiddellijk het land moeten verlaten.
>
> Vooreerst moet rekening ermee worden gehouden dat er een tijd verloopt eensdeels tussen de beslissingen en de kennisgeving ervan aan de betrokkene en anderdeels, tussen de kennisgeving van de beslissing en de uitbetaling van de premie. Vervolgens past het aan de betrokkenen de gelegenheid te geven om hun repatriëring voor te bereiden en te organiseren en moet hierbij ervan uitgegaan worden dat zij daarmee geen aanvang kunnen nemen dan nadat zij in kennis zijn gesteld van de toekenning van de premie.
>
> De Regering zal moeten nagaan of het niet wenselijk is artikel 131 aan te vullen met een bepaling waarbij aan de begunstigde en zijn bloed- en aanverwanten bedoeld in artikel 129, § 1, eerste lid, na de kennisgeving van de beslissing (of de betaling van de premie) een termijn wordt gegeven om het land te verlaten" (Senaat, nr 757 (1984-1985) Nr 1).

Op de suggestie van de Raad is destijds niet ingegaan.

De Regering heeft nu in het voorgelegde ontwerp een oplossing voor dit eerder praktische probleem uitgewerkt. Artikel 6, § 1, van het ontwerp bepaalt dat de premietrekker en zijn bloed- en aanverwanten het Rijk moeten verlaten "binnen een termijn van maximum 60 dagen te rekenen vanaf de dag dat hij in kennis

werd gesteld van de toelating tot uitbetaling van het voorschot". Dit voorschot wordt, blijkens de artikelen 2 en 5, eerste lid, betaald nadat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid beslist heeft over de aanvraag tot toekenning van de premie.

Strikt genomen is de bepaling van artikel 6, § 1, in strijd met voormeld artikel 148 van de herstelwet van 22 januari 1985.

Maar redelijkerwijs kan worden aangenomen dat aan de betrokken vreemdeling en diens familie de nodige tijd moet worden gelaten om de praktische schikkingen met het oog op de repatriëring te treffen. Daarenboven moet ermee rekening worden gehouden dat in de voorgestelde regeling de betrokkene in een eerste fase slechts een voorschot op de premie ontvangt en dat het saldo maar wordt uitgekeerd na aankomst in het land van bestemming en onder beding dat de door artikel 8 van het ontwerp bepaalde voorwaarden en formaliteiten zijn vervuld.

II.

Artikel 3, tweede lid, van het ontwerp bepaalt dat de aanvrager aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de schriftelijke verbintenis moet doen toekomen "om België definitief te verlaten samen met de personen die aanleiding gaven tot verhoging van de herintegratiepremie alsmede de verbintenis van de andere personen te zijnen laste om België te verlaten. Hij verbindt zich eveneens het bedrag van deze pre-

.../...

mie terug te betalen in geval van niet toegelaten terugkeer".

De personen die aanleiding geven tot verhoging van de premie zijn de echtgenoot die tot een verblijf in het Rijk toegelaten is of gemachtigd is zich er te vestigen en die met de betrokkene samenwoont op het ogenblik van de aanvraag, alsmede het ongehuwd wettig, natuurlijk of aangenomen kind, jonger dan 18 jaar op het ogenblik van de aanvraag en onder hetzelfde dak wonend alsook de kinderen ouder dan 18 jaar indien zij beantwoorden aan de voorwaarden vermeld in artikel 63 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (artikel 146, § 3, van de herstelwet van 22 januari 1985).

Men zal vaststellen dat onder de categorie van "personen die aanleiding gaven tot verhoging van de herintegratiepremie" personen kunnen voorkomen die op grond van hun burgerrechtelijke bekwaamheid niet gebonden zijn door de handtekening van de aanvrager (echtgenoot, meerderjarige kinderen, ontvoogde minderjarigen).

De Regering zal moeten nagaan of voormelde bepaling op dit stuk niet moet worden aangevuld.

Verder zal zij moeten onderzoeken of ook de laatste zin ("... in geval van niet toegelaten terugkeer") niet moet worden vervolledigd met bijvoorbeeld de specificatie "van de aanvrager of van een van de andere in dit lid bedoelde personen".

+

.../...

In dit verband moet hier melding worden gemaakt van de bepalingen van de artikelen 6, § 2, en 11, § 1, van het ontwerp.

Krachtens het eerste moet de premietrekker, die na ontvangst van het bij artikel 5 bedoelde voorschot, het land niet binnen de voorgeschreven termijn heeft verlaten, dit voorschot terugbetalen.

Blijkens artikel 11, § 1, is "de premietrekker die zonder toelating terug in het land komt, gehouden tot de terugbetaling van het volledige bedrag van de premie".

De Regering zal moeten onderzoeken of die sancties niet moeten worden uitgebreid tot het niet-vertrekken, resp. de terugkeer van een of meer van de andere personen, bedoeld in artikel 3, tweede lid.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Men stelle het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de herintegratiepremie voor personen van vreemde nationaliteit".

Aanhef.

De vermelding van het akkoord van de Minister van Financiën kan worden geschrapt aangezien artikel 1, 2.,

.../...

van het koninklijk besluit van 6 maart 1973 waarbij de uitoefening wordt geregeld van de bevoegdheden van het Ministerie van Financiën, respectievelijk door de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, bepaalt dat de andere bevoegdheden (andere dan het opmaken van de begroting waarvoor ze gezamenlijk optreden) die uitsluitend betrekking hebben op de begroting en op de controle van de uitgaven, worden uitgeoefend door de Minister van Begroting.

De datum van het akkoord van de Minister van Begroting dient te worden ingevuld.

Het advies van de Raad van State moet als laatste aanhefverwijzing worden vermeld.

Voordracht en medeondertekening.

Aangezien verplichtingen worden opgelegd aan de ambtenaren van de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, de Registratie en de Domeinen (artikel 6, § 4), aan de gemeentebesturen (artikel 7, § 1, tweede en derde lid) en aan de diplomatieke en consulaire agenten (artikel 9) hoort het ontwerp, om redenen van behoorlijk bestuur, mede te worden voorgedragen en ondertekend door de Ministers van Financiën, van Binnenlandse Zaken en van Buitenlandse Betrekkingen.

Artikel 1.

Men passe § 1 als volgt aan :

"§ 1. De vreemdeling die de herintegratiepremie, ingesteld door artikel 146 van de herstelwet van 22 januari 1985, wenst te verkrijgen, is gehouden ...".

Paragraaf 3 kan beter worden gesteld als volgt :

"§ 3. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid of zijn gemachtigde kan de overlegging eisen van elk ander document dat hij nuttig acht voor het onderzoek van de aanvraag".

Men schrijve ook in de volgende artikelen "de gemachtigde" in plaats van "de afgevaardigde".

Men wijzige § 4 als volgt :

"§ 4. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Justitie kunnen nadere regelen vaststellen betreffende de vorm van de aanvraag en van de over te leggen documenten, alsmede betreffende de inlichtingen die deze laatste moeten bevatten".

Artikel 2.

Men stelle de laatste zin van dit artikel als volgt :

"Indien de beslissing gunstig is, vermeldt die brief het bedrag van de premie".

Artikel 3.

De eerste volzin van het eerste lid zou in het Frans tegelijk eenvoudiger en correcter zijn als volgt : "... le demandeur fait savoir au Ministre de l'Emploi et du Travail qu'il accepte le montant de la prime qui a été fixé".

Onverminderd de algemene opmerking onder II, dient het tweede lid als volgt te worden aangepast :

"In geval van aanvaarding, voegt hij bij zijn antwoord een verklaring waarbij hij zich ertoe verbindt om België definitief te verlaten samen ... alsmede een verklaring waarbij de andere personen te zijnen laste zich ertoe verbinden om België definitief te verlaten. Die verklaring bevat eveneens de verbintenis om het bedrag van deze premie terug te betalen in geval van onwettige terugkeer".

Artikel 4.

Aansluitend bij de wijziging van artikel 3, tweede lid, passe men de inleidende zin als volgt aan :

"Artikel 4.-
Zodra hij de bij artikel 3, tweede lid, bedoelde verklaringen heeft ontvangen ...".

Verder vermelde men de Minister van Financiën vóór de Gewestexecutieve.

Gelet op artikel 82 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, formulere men het 5°, dat 6° wordt, als volgt :

"6° de bevoegde Gewestexecutieve".

Om de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse, schrijve men in 6°, dat 7° wordt :

"7° het gemeentebestuur van de verblijfplaats van de aanvrager van de herintegratiepremie;".

.../...

Artikel 5.

Men vervange in het eerste lid van de Nederlandse tekst "de rechthebbende" door "de premietrekker" en schrijve "... binnen 40 dagen".

Artikel 6.

Dit artikel bepaalt dat de premietrekker en de andere personen, bedoeld in artikel 146, § 1, van de herstelwet van 22 januari 1985, het Rijk moeten verlaten binnen een termijn van maximum 60 dagen te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van de "toelating tot uitbetaling van het voorschot".

Men zal vaststellen dat toepassingsmoeilijkheden kunnen rijzen mocht om de ene of de andere reden - die niet aan de premietrekker te wijten is - het voorschot binnen die termijn nog niet zijn uitbetaald.

Voor het overige wijzige men de tekst op de hierna volgende punten.

In § 1 schrijve men "de herstelwet van 22 januari 1985".

In § 2 vervange men "de rechthebbende" door "de premietrekker".

.../...

Artikel 7.

De Regering zal moeten nagaan of de in § 1, eerste lid, gebruikte uitdrukking "verblijfs- en arbeidsdocumenten" voldoende duidelijk is.

Afgezien daarvan, passe men § 1, eerste lid, als volgt aan :

"Alvorens het Rijk definitief te verlaten, overhandigt de premietrekker de verblijfs- en arbeidsdocumenten van hemzelf en van de personen die hem vergezellen, aan het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats".

Het derde lid van § 1 wijzige men als volgt :

"Het gemeentebestuur bezorgt aan de belanghebbenden een vertrekdocument, waarvan de vorm gezamenlijk ...".

In § 2 vervange men "uitgangsdokument" door "vertrekdocument".

Artikel 8.

Men passe dit artikel als volgt aan :

"Artikel 8.-

Binnen drie maanden na zijn aankomst, hetzij in zijn land van herkomst, hetzij ..., bezorgt de premietrekker aan de Belgische diplomatieke en consulaire post die bevoegd is ... de volgende documenten :

.../...

1° een door de lokale overheden opgesteld document waaruit blijkt dat het hem toegelaten is als vast ingezetene in het bewuste land te verblijven;

2° het vertrekdocument afgestempeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, § 2;

3° ... of een document opgesteld door een bank van het land van zijn verblijfplaats, die het rekeningnummer van de premietrekker bevestigt waarop het saldo van de premie moet worden overgeschreven".

Artikel 9.

Men schrijve : "De Belgische diplomatieke of consulaire post bezorgt ...".

Artikel 10.

Men schrijve in de Franse tekst : "le bénéficiaire de la prime".

Artikel 11.

Het eerste lid van dit artikel bepaalt dat de premietrekker de premie moet terugbetalen indien hij "zonder toelating terug in het Rijk komt".

.../...

Deze laatste uitdrukking kan de indruk wekken dat, om in het Rijk (terug) te komen, de vreemdeling steeds een beslissing tot toelating nodig heeft, wat blijkens de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en artikel 149 van de herstelwet van 22 januari 1985, niet het geval is.

Er wordt derhalve gesuggereerd die bepaling als volgt te wijzigen :

"... de premietrekker, die onwettig het Rijk binnenkomt of er verblijft, ...".

Voor het overige schrappe men in de Nederlandse tekst van dit lid de vermelding "§ 1" en vervange men "voormelde wet" door "de herstelwet".

Het tweede lid van dit artikel luidt als volgt :

"De verplichting tot de terugbetaling van de premie is onmiddellijk uitvoerbaar".

Mocht de Regering hiermee bedoelen een uitvoerbare titel in te stellen, dan moet worden opgemerkt dat de Koning niet gemachtigd is af te wijken van de gemeenrechtelijke bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging.

.../...

Volgende tekst wordt derhalve voorgesteld :

"De terugbetaling van de premie is onmiddellijk opeisbaar".

Tot slot zal het ontwerp moeten worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling waarbij de Ministers worden aangewezen die met de uitvoering ervan zijn belast.

Le projet contient des dispositions d'exécution et d'application des articles 146 et suivants de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, articles qui prévoient l'octroi d'une prime de réinsertion à l'étranger soumis à l'obligation de visa et chômeur complet indemnisé depuis plus d'un an, à la condition que les parents et alliés qui vivent avec lui et qui sont à sa charge l'accompagnent soit dans son pays d'origine, soit dans un pays autre qu'un Etat membre des Communautés européennes ou autre que l'Espagne et le Portugal.

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

L'article 148 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 dispose :

> "Article 148.
>
> L'octroi de la prime de réinsertion rend caducs le permis de travail et le titre de séjour du bénéficiaire de la prime et des parents et alliés visés à l'article 146, § 1er".

Le texte reproduit ci-dessus est pratiquement identique à celui qui avait été soumis au Conseil d'Etat, section de législation, comme étant l'article 131 du projet de loi de redressement. Dans son avis du 24 octobre 1984, le Conseil d'Etat avait formulé au sujet de ce texte les observations suivantes :

> "On pourrait inférer de la disposition de l'article 131, telle qu'elle est formulée, que le bénéficiaire ainsi que les parents et alliés qui vivent avec lui devront quitter le pays dès que sera intervenue la décision d'octroi de la prime.

.../...

Il importe, tout d'abord, de ne pas perdre de vue qu'un certain laps de temps s'écoule, d'une part, entre la décision et sa notification à l'intéressé et, d'autre part, entre la notification de la décision et le paiement de la prime. Ensuite, il convient de mettre les intéressés en mesure de préparer et d'organiser leur rapatriement, en tenant compte du fait qu'ils ne pourront entamer ces préparatifs qu'après qu'ils auront été avisés de l'octroi de la prime.

Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier s'il n'est pas opportun de compléter l'article 131 par une disposition qui laisse au bénéficiaire et à ses parents et alliés visés à l'article 129, § 1er, alinéa 1er, un certain délai pour quitter le pays après la notification de la décision (ou le paiement de la prime)" (Sénat, n° 757 (1984-1985) n° 1).

Le Gouvernement ne s'est pas, à l'époque, rallié à la suggestion du Conseil d'Etat.

Il met cependant au point, dans le présent projet, une solution à ce problème qui est plutôt d'ordre pratique. L'article 6, § 1er, du projet dispose,en effet, que le bénéficiaire de la prime et ses parents et alliés sont tenus de quitter le Royaume "dans un délai maximum de 60 jours à partir de la date à laquelle il a été informé de l'autorisation de paiement de l'avance". Aux termes des articles 2 et 5, § 1er, cette avance sera versée après que le Ministre de l'Emploi et du Travail aura statué sur la demande d'octroi de la prime.

Strictement parlant, la disposition de l'article 6, § 1er, n'est pas conforme à l'article 148, reproduit ci-avant, de la loi de redressement du 22 janvier 1985.

Il est toutefois raisonnable d'admettre que l'étranger concerné et sa famille doivent se voir accorder le temps nécessaire pour prendre les dispositions pratiques en vue de leur rapatriement. Il importe en outre de ne pas perdre de vue que, dans le système du projet, l'intéressé ne reçoit, dans un premier

/

temps, qu'une avance sur la prime et que le solde de celle-ci sera seulement versé après l'arrivée de l'intéressé dans le pays de destination et sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités prévues par l'article 8 du projet.

II.

L'article 3, alinéa 2, du projet dispose que le demandeur doit faire parvenir au Ministre de l'Emploi et du Travail l'engagement écrit "de quitter définitivement la Belgique avec les personnes qui donnent lieu à la majoration de la prime de réinsertion ainsi que l'engagement de quitter la Belgique des autres personnes qui sont à sa charge. Il s'engage également à rembourser le montant de ladite prime en cas de retour non autorisé".

Les personnes qui donnent lieu à la majoration de la prime sont le conjoint admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir et vivant avec l'intéressé au moment de la demande, les enfants légitimes, naturels ou adoptifs, célibataires et âgés de moins de 18 ans au moment de la demande, qui vivent sous le même toit et les enfants de plus de 18 ans qui remplissent les conditions prévues à l'article 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (article 146, § 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985).

On remarquera que la catégorie des "personnes qui donnent lieu à la majoration de la prime de réinsertion" peut comprendre des personnes qui, en raison de leur capacité civile, ne sont pas liées par la signature du demandeur (conjoint, enfants majeurs, mineurs émancipés).

.../...

Il appartiendra au Gouvernement d'examiner si la disposition précitée ne doit pas être complétée sur ce point.

En outre, le Gouvernement devra apprécier s'il n'y a pas lieu de compléter également la dernière phrase ("... en cas de retour non autorisé"), par exemple, en y ajoutant les mots "du demandeur ou d'une des autres personnes visées au présent alinéa".

+

A ce propos, il y a lieu d'attirer l'attention sur les dispositions des articles 6, § 2, et 11, § 1er, du projet.

Le premier de ces articles prévoit que le bénéficiaire qui, après avoir reçu l'avance visée à l'article 5, n'a pas quitté le Royaume dans le délai prescrit, devra rembourser cette avance.

Aux termes de l'article 11, § 1er, "le bénéficiaire de la prime qui revient sans autorisation dans le Royaume est tenu de rembourser la totalité de la prime".

Le Gouvernement aura à examiner si ces sanctions ne doivent pas être étendues respectivement au non-départ et au retour d'une ou de plusieurs des autres personnes visées à l'article 3, alinéa 2.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

On rédigera l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la prime de réinsertion pour des personnes de nationalité étrangère".

Préambule.

La mention de l'accord du Ministre des Finances peut être supprimée. En effet, l'article 1er, 2., de l'arrêté royal du 6 mars 1973 réglant l'exercice des attributions du Ministère des Finances, respectivement par le Ministre du Budget et le Ministre des Finances dispose que les autres attributions (autres que l'élaboration du budget, à laquelle ils procèdent conjointement) relatives exclusivement au budget et au contrôle des dépenses sont exercées par le Ministre du Budget.

La mention de l'accord du Ministre du Budget doit être complétée par l'indication de sa date.

L'avis du Conseil d'Etat doit être visé en dernier lieu.

Proposition et contreseing.

Etant donné qu'il impose des obligations aux agents de l'Administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines (article 6, § 4), aux administrations

communales (article 7, § 1er, alinéas 2 et 3) et aux agents diplomatiques et consulaires (article 9), le projet doit, pour des raisons de bonne administration, être également proposé et contresigné par les Ministres des Finances, de l'Intérieur et des Relations extérieures.

Article 1er.

Il convient d'adapter le paragraphe 1er comme suit.:

"§ 1er. L'étranger qui désire obtenir la prime de réinsertion instaurée par l'article 146 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 est tenu ...".

Le paragraphe 3 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 3. Le Ministre de l'Emploi et du Travail ou son délégué peuvent réclamer la production de tout autre document qu'ils jugent utile à l'examen de la demande".

Dans le texte néerlandais des articles suivants, l'on écrira "de gemachtigde" au lieu de "de afgevaardigde".

Le paragraphe 4 sera modifié comme suit :

"§ 4. Le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre de la Justice peuvent déterminer les modalités relatives à la forme de la demande, aux documents à produire et aux renseignements que ces documents doivent contenir".

.../...

Article 2.

La fin de cet article sera rédigée comme suit :

"... notifie sa décision au demandeur par lettre recommandée à la poste. Si la décision est favorable, cette lettre mentionne le montant de la prime".

Article 3.

La première phrase de l'alinéa serait rédigée plus simplement et plus correctement comme suit :

"... le demandeur fait savoir au Ministre de l'Emploi et du Travail qu'il accepte le montant de la prime qui a été fixé".

Sans préjudice de l'observation générale II qui a été faite ci-avant, l'alinéa 2 sera adapté comme suit :

"En cas d'acceptation, le demandeur joint à sa réponse une déclaration aux termes de laquelle il s'engage à quitter définitivement la Belgique avec ... ainsi qu'une déclaration aux termes de laquelle les autres personnes qui sont à sa charge s'engagent, de même, à quitter définitivement la Belgique. Cette déclaration contient également l'engagement de rembourser le montant de la prime en cas de retour illégal".

Article 4.

En raison de la modification proposée pour l'article 3, alinéa 2, le membre de phrase introductif devrait être adapté comme suit :

"Article 4.-

Dès réception des déclarations visées à l'article 3, alinéa 2,...".

Le Ministre des Finances doit être mentionné avant l'Exécutif régional.

Eu égard à l'article 82 de la loi spéciale du 8 août 1980, le 5°, qui devient le 6°, sera formulé comme suit :

"6° l'Exécutif régional compétent".

Dans un souci de concordance avec le texte français, le texte néerlandais du 6°, qui devient le 7°, sera rédigé comme suit :

"7° het gemeentebestuur van de verblijfplaats van de aanvrager van de herintegratiepremie;".

Article 5.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, l'on remplacera les mots "de rechthebbende" par "de premietrekker" et l'on écrira "...binnen 40 dagen".

Article 6.

Cet article prévoit que le bénéficiaire de la prime et les autres personnes visées à l'article 146, § 1er, de la

.../...

loi de redressement du 22 janvier 1985 sont tenus de quitter le Royaume dans un délai maximum de 60 jours à partir de la notification de "l'autorisation de paiement de l'avance".

L'on remarquera que cette disposition pourra donner lieu à des difficultés d'application lorsque pour l'une ou l'autre raison, non imputable au bénéficiaire, l'avance n'aurait pas encore été payée à l'expiration du délai visé.

Pour le surplus, le texte du projet devrait être modifié sur les points qui suivent ci-après :

Au paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire "la loi de redressement du 22 janvier 1985".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, l'on remplacera les mots "de rechthebbende" par "de premietrekker".

Article 7.

Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si l'expression "documents de séjour et de travail" utilisée au paragraphe 1er, alinéa 1er, est suffisamment claire.

Indépendamment de cette observation, il convient d'adapter comme suit ledit paragraphe 1er, alinéa 1er :

"Avant de quitter définitivement le Royaume, le bénéficiaire de la prime remet à l'administration communale du lieu de sa résidence ses propres documents de séjour et de travail ainsi que ceux des personnes qui l'accompagnent".

.../...

L'alinéa 3 du paragraphe 1er devrait être modifié comme suit :

"L'administration communale délivre aux intéressés un document de départ, dont le modèle est établi conjointement ...".

Au paragraphe 2, l'on remplacera les mots "document de sortie" par les mots "document de départ".

Article 8.

Cet article sera rédigé comme suit :

"Article 8.-

Dans les trois mois de son arrivée, soit dans son pays d'origine, soit ..., le bénéficiaire de la prime remet au poste diplomatique ou consulaire belge compétent pour ... qui l'ont accompagné :

1° un document établi par les autorités locales attestant qu'il est admis à séjourner comme résident permanent dans le pays en question;

2° le document de départ estampillé conformément à l'article 7, § 2;

3° un document mentionnant les nom, prénoms et adresse aux fins d'un mandat postal international ou un document ...".

.../...

Article 9.

Il y a lieu d'écrire : "Le poste diplomatique ou consulaire belge transmet ...".

Article 10.

Il convient d'écrire dans le texte français : "le bénéficiaire de la prime".

Article 11.

L'alinéa 1er de cet article prévoit que le bénéficiaire est tenu de rembourser la prime s'il "revient sans autorisation dans le Royaume".

L'expression placée entre guillemets peut faire croire que, pour entrer dans le Royaume ou pour y revenir, l'étranger doit toujours obtenir une décision l'y autorisant, alors qu'il ressort de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et de l'article 149 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 que ce n'est pas le cas.

Il se recommande dès lors de modifier la disposition sous revue comme suit :

"... le bénéficiaire de la prime qui entre ou séjourne illégalement dans le Royaume ...".

.../...

Pour le surplus l'on veillera à supprimer la mention "§1" dans le texte néerlandais et l'on remplacera les mots "de la loi du 22 janvier 1985 précitée" par les mots "de la loi de redressement du 22 janvier 1985".

L'alinéa 2 de l'article examiné dispose comme suit :

"L'obligation de remboursement de la prime est immédiatement exécutoire".

Si l'intention du Gouvernement est de créer de la sorte un titre exécutoire, il convient d'observer que le Roi ne peut déroger au régime de droit commun en matière d'exécution.

La rédaction suivante est dès lors proposée :

"Le remboursement de la prime est immédiatement exigible".

Enfin, l'arrêté en projet devra être complété par une disposition désignant les Ministres qui sont chargés de son exécution.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur Mevrouw Madame	: : :	J. VERMEIRE, S. VANDERHAEGEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	:	F. FREDERICQ, G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. COREMANS.